

《人間冥煙：香港紙紮文化》

高峰 著及攝影
陳曉蕾、高峰 譯

© 香港中文大學 2022

〈點只衣紙咁簡單〉一文及附圖由李慧嫻授權使用。

本書版權為香港中文大學所有。除獲香港中文大學書面允許外，不得在任何地區，以任何方式，任何文字翻印、仿製或轉載本書文字或圖表。

國際統一書號：978-988-237-282-5

出版：香港中文大學出版社
香港 新界 沙田 · 香港中文大學
傳真：+852 2603 7355
電郵：cup@cuhk.edu.hk
網址：cup.cuhk.edu.hk

香港印製

特別感謝：
帕特·阿姆斯壯、陳麗珊、陳萃忻、
陳穎華、張惠笙、何書佩、洪茜呢、
郭斯恆、伊芙·蘭德、李慧嫻、
艾璐思、蕭競聰、楊可郡、張琳傑

*For Heaven's Sake: Hong Kong's
Paper Offerings for the Afterlife*

Text and Photography by Chris Gaul
Translated by Yoyo Chan and Chris Gaul
Copyedited by Phoebe Rapp

© The Chinese University of Hong Kong 2022

The text *Paper Offerings Have Much More to Offer* and accompanying photographs
© Rosanna Li Wei-Han.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, or any information storage and retrieval system, without permission in writing from The Chinese University of Hong Kong.

ISBN: 978-988-237-282-5

Published by:
The Chinese University of Hong Kong Press
The Chinese University of Hong Kong
Sha Tin, N.T., Hong Kong
Fax: +852 2603 7355
Email: cup@cuhk.edu.hk
Website: cup.cuhk.edu.hk

Printed in Hong Kong

With special thanks to Pat Armstrong,
Mary Chan, Sui-Yan Chan Kristy, Wing
Chan, Alice Hui-Sheng Chang, Supei Ho,
Chien-Ni Hung, Brian Kwok, Eve Lande,
Rosanna Li Wei-Han, Eloise Rapp, King-
Chung Siu, Kay Yang and Linjie Zhang

目錄 Contents

序言 蕭競聰	
Foreword King-Chung Siu	vi
自序	
Preface	xvi
寄託在紙紮中的香港人情	
Offerings of Devotion: Hong Kong in Paper	2
紙紮品照片集	
Photographs of Paper Offerings	36
點只衣紙咁簡單 李慧嫻	
Paper Offerings Have Much More to Offer Rosanna Li Wei-Han	180
詞彙表	
Glossary	199
冥府產品和服務供應商	
Underworld Product and Service Providers	200
照片索引	
Index of Photographs	202